

# Danunder deriva il rumantsch?

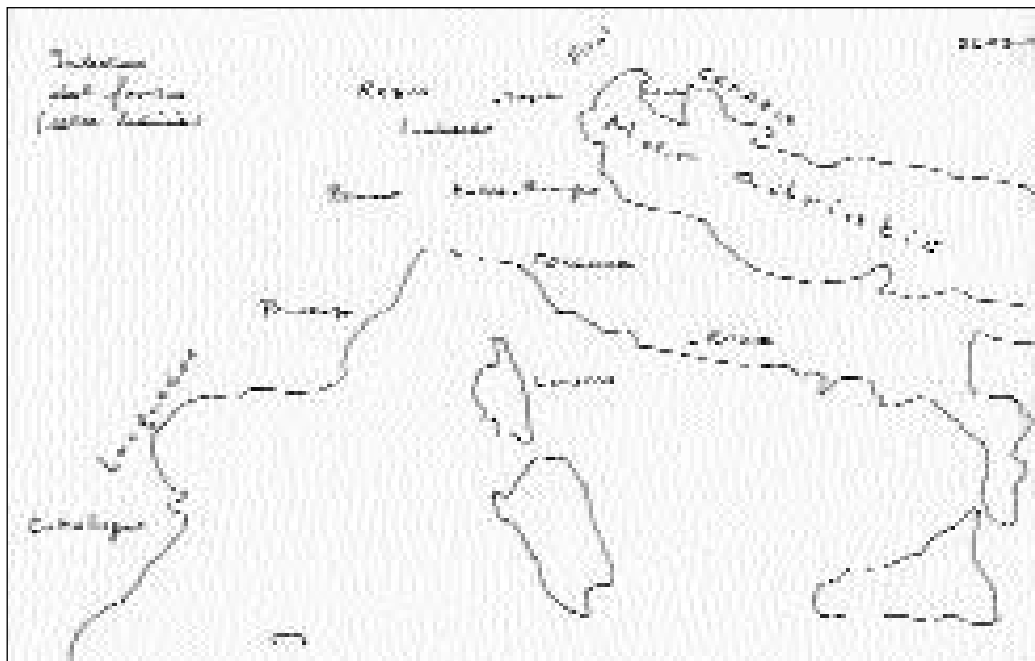
Tesas ardidas davart linguatgs europeics

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Tgi che frequenta congress retorumantschics dapi ils onns novanta ha segir udi a menziunar in'ipotesa da linguistica istorica che ses autur Mario Alinei, professer emerità d'Utrecht (Pajais bass), numna «teoria da la cuntinuitad». Alinei sa basescha sin fatgs uschè ritgs e variads che fitg paucs da ses collegas han empruà en fin ussa da sa fatschentar seriusamain cun ses patratg. I vala tuttina la paina da savair da tge ch'i sa tracta, tant pli che l'autur ha cuntanschì resultats remartgabels davart il retorumantsch.

## Cuntinuitad dapi il temp dal crap

Alinei è in da quels paucs romanists che perscruteschan pli u main tuts linguatgs neolatins, sco Graziadio Isaia Ascoli (1829–1907), Walther von Wartburg (1888–1971) e varsaquants auters. In da quels romanists generalists, Giacomo Devoto (1897–1974), ha «lavrà sin dus frunts, sco preistoricher e sco linguist» (1), pruvond pia da trair a niz quai ch'ins sa da la preistorgia per declerar svilups linguistics. Quai fa Alinei sistematicamain, t. a. en in tom da 1114 paginas (2) che resguarda bunamain tuttas famiglias linguisticas da l'Europa. El metta en dumonda la spiegaziun tradiziunala areguard la naschientscha dals linguatgs neolatins, sco figls dal svilup dal latin roman discurre sin il terren d'autras vervas suenter la conquista romana. Questa tesa lascha'l valair t. a. per il franzos, naschì da la latinisaziun d'in intschess celtic. Per las tschantschas neolatinas da l'Italia, l'Istria, Corsica, las Alps (retorumantsch), la Provenza, il Languedoc e la Catalugna premetta Alinei perencunter in fund linguistic cuminaivel, proxim parent dal latin, ch'el numna «latin preroman» (p. 1001) e che gies enavos en fin al temp dal crap tardiv (neolitic). Quels linguatgs che nus numnain prelatins, sco l'etrusc en Toscana ed il celtic en Rezia, Emilia-Romagna, Lombardia e Piemont, fissan vegnids pir suenter. Ali-



Il romanist Mario Alinei manegia ch'ins haja discurre in «latin preroman» en fin a l'Istria, Rezia e Catalugna gia en il temp dal crap. MAD

nei metta pia sutsura la cronologia tradiziunala areguard il territori neolatin central. Quai fa'l t. a. era per ils linguatgs slavs. «La differenza tranter els è bler pli pitschna che quella ch'ins percorsa tranter blers dialects germans u neolatins (...). La tesa tradiziunala declera quai premettend ch'ils Slavs sajan arrivads fitg tard en lur patria d'oz, pir en il 5avel u 6avel tschientaner s. Cr.» (p. 184). Alinei manegia perencunter ch'els hajan occupà in vast intschess cumpact gia en l'Europa neolitica, cun t. a. il territori da l'antieriura Jugoslavia, dano la riva oz croata dal Mar adriatic. La metallurgia da l'Asia minura (oz Turchia) ha sa derasada pli tard en lez intschess: «Las emprimas minieras da la preistorgia europeica sa chattavan (...) en la Serbia e Bulgaria d'oz» (p. 200).

## Cun la metallurgia vegn ina noda slava

Aifer lezza «teoria da la cuntinuitad» occupa la naschientscha dal retorumantsch in plaz spezial. Alinei, surpigliand la tesa d'Ascoli, defenda decisamain l'atgnadad da la gruppa furmada dal furian, dolomitan e rumantsch,

cunzunt pervi d'in'innovaziun linguistica remartgabla che pertutga l'entira sdrima che tanscha da Friul sur las valladas dolomitane e dal Noce (a nord-vest da Trento) en fin a l'Engiadina, la Bergiaglia, il Surmeir e la Sutselva, sco era Medel e Tujetsch. I sa tracta dal sun «tg», transcrit cun «ch» per rumantsch grischun, a l'entschatta da plets sco «chamisch», «charn», «chas», «chaud», «chaval», «chavra», «chombra» e «chomma». Heinrich Schmid (1921–1999) ha cumprovà ch'er il sursilvan vegl aveva dapli plets sin «cha» inicial, oz puspè sin «ca». Alinei punctuescha l'atgnadad alpina da lezza sdrima: «L'identitad [dals Retorumantschs] ha sa sviluppada gist entant ch'i tschertgavan conscientamain l'ambient alpin sco funtauna economica principala» (p. 743). L'autur sa referescha a las perscrutaziuns da l'archeolog grischun Jürg Rageth e ses collegas Bernardino Bagolini ed Umberto Tecchiati davart l'entschatta dal temp dal bronz en Rezia (cultura da Crestaulta) ed en las Dolomitas, cura che la populaziun è creschida tuttenina grazia a l'exploraziun «dals ritgs minerals d'arom» (p. 746).

La tecnica metallurgica è vegnida dal sid-ost, e cun ella, tenor Alinei, in'influenza linguistica slava che declerass il svilup retorumantsch da «ca» inicial a «cha». Tgi che ha enconuschì il nunemblidaivel pader Flurin Maissen OSB (1906–1999) sa regorda segir da sia pervasiun ch'ina part relevanta da l'atgnadad rumantscha derivia dal Balcan. Quai fiss pia confermà cun la «teoria da la cuntinuitad». Ma constat in summa questa? È la ina fantasia confusa, in engion inschignus u in'intuiziun geniale? Galileo Galilei (1564–1642) è vegnì condemnà perquai ch'el gughegiava da dir che la terra sa movia enturn il sulegl. Oz na vegn ins pli sentenzià, maindir brischà, mabain plitost taschentà. La romanistica (e slavistica) universitara duess sa pertgirar da taschentar Alinei senza discutir seriusamain sias tesas ed examinar l'immens material ch'el ha rimnà.

1) Gianna G. Buti e Giacomo Devoto, *Preistoria e storia delle regioni d'Italia*. Firenze (Sansoni) 1974, p. VII.

2) Mario Alinei, *Origini delle lingue d'Europa. Tom 2: Continuità dal Mesolitico all'età del Ferro delle principali aree etnolinguistiche*. Bologna (Il Mulino, ISBN 88-15-07386-8) 2000.